

misprinted "BSTIENNE EINET" in the first edition, is corrected to "ESTIENNE BINET" in the second edition. We have noticed many more differences or corrections, as, *e.g.*, "de ceste perfecutions" changed to "de ceste perfection," and "toufjour" to "touf-jours."

Harrisse's *Notes*, p. 62, mentions a Latin version "dans le recueil du P. Trigaut" (Cologne, 1653). He doubtless here refers to the following Latin work, in 12mo, 60 pp.:

Progressvs Fidei | Catholicae | in Novo Orbe. | I. |
 Jn Canada, Sive | Noua Francia. | II. | Jn Coch
 China. | III. | In magno Chinensi | Regno: | De quo
 R. P. Nicolaus Trigautius | Societ. Iesv libris V.
 copiosè & accuratè | scripsit. | . . . | Coloniae
 Agrippinae, | Apud Joannem Kinchium sub | Mono-
 cerote veteri. | Anno M.DC.LIII. | Permissu Supe-
 rior. & Priuil. S. C. M. general. |

As the name of Trigaut appears so prominently upon the title, the authorship of the entire work has, in several catalogues, been attributed to him. A close examination of the phraseology, however (note the colon in the eleventh line), reveals that he is actually accredited only with Part III. The book is merely a compilation: Part I. is a rather free translation into Latin, in condensed form, of the *New France Relation* of 1648-49, by Ragueneau, which had originally been published in Paris, in 1650. On p. 3 of the work it is called "Excerpta ex Relatione." Doubtless both Parts II. and III. are by Trigaut, who was a Jesuit missionary to China, and in his later years an author of several publications relating to that field; he died in 1628, twenty-five years before this Cologne compilation. In making the above ref-